

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (347) 931-3102

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [office@fcpc.org](mailto:office@fcpc.org)



我在這裏;請差遣我!

*Here Am I; Please Send Me!*

聖餐主日聯合崇拜

*Holy Communion Sunday Combined Service*

上午十一時 11 a.m.

二零一九年七月七日

*The Seventh Day of July 2019*

## 聖餐主日聯合崇拜程序

### ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩	*HYMN	#493 『平安佳日歌』 " O DAY OF REST AND GLADNESS "	立
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召	CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 5: 7 至於我，我必憑祢豐盛的慈愛進入祢的居所。我必存敬畏祢的心向祢的聖殿下拜。 But I, through the abundance of your steadfast love, will enter your house, I will bow down toward your holy temple in awe of you.	坐
牧 禱	PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Rev. Dr. Bayer Lee	坐
主 禱	THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩	*HYMN	#621 『空手見主歌』 " MUST I GO — AND EMPTY-HANDED "	立
啓 應 文	RESPONSIVE READING	哥林多前書 1 Corinthians 9: 13-23	坐
歌 頌	ANTHEM	" MY EYES HAVE SEEN THE GLORY " 詩班 Choir	坐
讀 經	SCRIPTURE LESSONS	詩篇 Psalm 90: 1-6, 10, 12, 14, 16-17 申命記 Deuteronomy 34: 4-5, 7-8	坐
兒童訊息	A TIME WITH YOUNG DISCIPLES	李澤華牧師 Rev. Dr. Bayer Lee	坐
講 道	SERMON	『願上帝堅立我們手所作的工』 " May The Lord Establish The Work Of Our Hands "	坐
榮 耀 頌	*GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告	ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩	*HYMN	#251 『永生之言歌』 " BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	
聖 餐	HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言	MISSION STATEMENT		坐
奉 獻	OFFERING	#281 『耶穌普治歌』 " JESUS SHALL REIGN WHERE'ER THE SUN " 1. 主日奉獻 Sunday Offering 2. 修葺基金奉獻 Renovation Fund Offering	坐
獻 禮 文	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福	*BENEDICTION	李澤華牧師 Rev. Dr. Bayer Lee	立
唱 詩	*HYMN	#474 『遵旨做工歌』 " FORTH IN THY NAME, O LORD , I GO "	立

\*please stand

## 主日崇拜事奉人員

	今主日(七月七日) 聖餐聯合崇拜	下主日(七月十四日)
講員/主席	李澤華牧師 / 關悅雄長老	邵一嵐宣教師 / 鍾梁美鳳長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	鍾梁美鳳長老 陳張愛萍長老	胡關琴英執事 雷甄惠珍執事
收捐 (樓上)	李乃祥先生 劉錦華夫人 容祝賢先生 夏李新美女士 Jimmy Shek 劉沅欣女士	關悅雄長老 黃達焜夫人 方鈺澄長老 方李芳女士 梁燊南長老 呂立群夫人
聖餐主禮 聖餐襄禮 (樓上)	梁李萍清長老 梁燊南長老 謝銓長老 關李月霞執事 梅卓然長老 胡關琴英執事 唐顯慶長老 陳盧秀華執事 方鈺澄長老 蔣倩玲執事	
聖餐預備	李立人長老 陳盧秀華執事	
聖壇插花	陳盧秀華執事	陳盧秀華執事

## 認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

## 使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

## 獻花

李許妙梨長老紀念先夫李鵬光先生  
Tommy, Mei Lee 紀念父親李鵬光先生  
陳李小嫦女士紀念梁麥蘭女士  
陳李小嫦女士紀念陳大焜，曾展欣，李天福  
朱譚綺琪女士紀念母親譚朱瑞琮女士，家姑朱黃寶秋女士，先夫朱振洋先生  
趙吳寶玉女士紀念父母親，家翁姑趙林鳳蓮夫婦，大姑譚趙毅鴻執事，  
大姑文譚曙光長老及伯父趙河樹先生  
Grace Wong in loving memory of sister Tracy Wong

## 詩班獻詩歌詞

### My Eyes Have Seen the Glory

1. Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord;  
He is trampling out the vintage where the grapes of wrath are stored;  
He hath loosed the fateful lightning of His terrible swift sword; His truth is marching on.
2. In the beauty of the lilies, Christ was born across the sea,  
with a glory His bosom that transfigures you and me; As He died to make men holy,  
let us die to make men free, while God is marching on.

Refrain: Glory! Glory, Hallelujah! Glory! Glory, Hallelujah! Glory! Glory, Hallelujah!  
Our God is marching on.

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
2. 成人主日學：放暑假，九月八日新學期開課，請各兄姊留意。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時在 302 室舉行，歡迎各兄姊參加。
4. 詩班及婦女部詩班聯合練詩：今主日聯合崇拜後在聖堂練詩，請留步參加。
5. 兒童事工委員會主辦之兒童暑期學校於本禮拜一(七月八日)上午九時在聖堂舉行開學禮，歡迎各兄姊屆時參加。
6. 佻儷團契例會：下主日下午二時十五分舉行，請各團友屆時參加。
7. 七、八月份主日英文崇拜於上午九時半在聖堂舉行；聖餐主日則為聯合崇拜於上午十一時在聖堂舉行。
8. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊，講道，請瀏覽及收聽。

## 社區事工委員會健康講座

### 『何謂失智症』粵語講座

主講者：石蔚靜女士（華人外展經理，資深社工碩士）

日期：2019年7月7日（今主日）

時間：下午12時30分至2時（會前茶點招待）

地點：本堂二樓副堂

### Three Board Meeting

#### 長執董三部會議

### 『長執董的角色』專題講座

Keynote Address: "The Role of Elders, Deacons and Trustees"

專題講員 Keynote Speaker: 謝乃清長老 Elder James Tse

日期 Date: 2019年7月14日(下主日) Sunday, July 14, 2019

時間 Time: 下午12時30分 12:30 p.m. (午膳招待 Lunch provided)

地點 Venue: 本堂二樓副堂 Room 200 FCPC

## 第42屆夏令會

1. 凡乘搭教會預備之巴士在皇后區上車者，請於7月20日禮拜六上午九時前在新東雲閣酒家正門上車，準上午九時出發，逾時不候。
2. 凡乘搭教會預備之巴士在華埠上車者，請於7月20日禮拜六上午十時前在本堂正門上車，準上午十時出發，逾時不候。
3. 凡自行駕車前往者，請於7月20日禮拜六上午十一時前到達營地。

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事禱告。求上帝賜給他們屬靈的智慧，求聖靈充滿教會，激勵領袖和信徒們常常儆醒。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹屆時赴會，同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們早日康復：  
容文夫人、翁海珊夫人、吳秀琮女士、梁慕倫女士、林伍新蘭女士、楊智行先生、陳玉金女士、楊黃蘊姿執事、張淑德女士、翁陳朵宜女士、劉浪波夫人、陳伍愛娣女士、陳衛佩娟女士、謝銓長老、翁華健長老。

## 啟應文：哥林多前書 9: 13-23

主席啟：13 你們豈不知為聖事勞碌的，就喫殿中的物麼。伺候祭壇的，就分領壇上的物麼。

會眾應：14 主也是這樣命定，叫傳福音的靠著福音養生。

啟：15 但這權柄我全沒有用過。我寫這話，並非要你們這樣待我。因為我寧可死，也不叫人使我所誇的落了空。

應：16 我傳福音原沒有可誇的。因為我是不得已的。若不傳福音，我便有禍了。

啟：17 我若甘心作這事，就有賞賜。若不甘心，責任卻已經託付我了。

應：18 既是這樣，我的賞賜是甚麼呢。就是我傳福音的時候，叫人不花錢得福音，免得用盡我傳福音的權柄。

啟：19 我雖是自由的，無人轄管，然而我甘心作了眾人的僕人，為要多得人。

應：20 向猶太人，我就作猶太人，為要得猶太人。向律法以下的人，我雖不在律法以下，還是作律法以下的人，為要得律法以下的人。

啟：21 向沒有律法的人，我就作沒有律法的人，為要得沒有律法的人。其實我在上帝面前，不是沒有律法，在基督面前，正在律法之下。

應：22 向軟弱的人，我就作軟弱的人，為要得軟弱的人。向甚麼樣的人，我就作甚麼樣的人。無論如何，總要救些人。

同讀：23 凡我所行的，都是為福音的緣故，為要與人同得這福音的好處。

## WELCOME!

Today – *Fourteenth Sunday in Ordinary Time*  
 July 7, 2019 at 11:00 am – Holy Communion Sunday Combined Service

SPEAKER: Rev. Dr. Bayer Lee  
 WORSHIP LEADER: Elder Henry Quan  
 ORGANIST: Ms. You Zheng Jiang  
 USHER: Jimmy Shek  
 COMMUNION ASSISTANT: Milton Mui

Next Week – *Fifteenth Sunday in Ordinary Time*  
 July 14, 2019 at 9:30 am – English Worship Service

SPEAKER: Elder James Tse  
 WORSHIP LEADER: Marie Chin  
 MUSIC LEADER: Vicki Louie-Shek  
 USHER: Jonathan Chui

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the safety and smooth progress on the church renovation.
- Continued prayers for Larry Swertloff recuperating from double hernia surgery.
- Prayers for Jimmy Cheung on his upcoming Kidney surgery.
- Prayers for Gerry Yong on his upcoming Hernia surgery.
- Prayers for Mrs. Jocelyn Lee’s mom Ms. Justa Pickens’ full recovery.
- Prayers for the Summer Program Staff and children
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nomination Committee and their service.

## FELLOWSHIPS & GATHERINGS

HAPPENINGS	REGULAR MEETING	TIME	CONTACT	NEXT MEETING
Brothers & Sisters In Christ (BASIC)	4th Sunday	12:30 PM	Gilbert Wong Connie Leung	
Sunday School (K-5)	Every Sunday	Summer Break for July and August	Doreen Cheung & Vicki Louie-Shek	Classes will resume on Sunday, September 8 <sup>th</sup> , 2019
Sunday School (6-12)	Every Sunday	Summer Break for July and August	Doreen Cheung & Vicki Louie-Shek	Classes will resume on Sunday, September 8 <sup>th</sup> , 2019

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God’s family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) Summer Worship Time Change ...** Please note that the time for July and August Worship Service will be changed to 9:30 a.m. First Sunday the time for Holy Communion Service will be combined Service at 11:00 a.m.
- 3) Big Tent 2019...**Join the movement of Presbyterians in Baltimore on Aug 1-3. The theme is *Called to a Movement beyond Institution*. The goal is to come together and live in this moment, immersed in our current cultural context of racial division, gender inequality, and economic disparity to be renewed, refreshed and reformed, so that we may affect change in our own communities. Attendees will encounter worship, Bible study, learning opportunities, and active engagement with one another and the community. More details at <http://oga.pcusa.org/section/big-tent/big-tent-2019/>
- 4) Volunteers on duty for English Worship Service...** please be at the sanctuary by 9:15 am to be in preparation for 9:30 am worship on every Sunday.
- 5) Keep updated on FCPC news...**Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcements, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 6) Schedule of Upcoming Sunday English Worship Services for July 2019 at 9:30 a.m.**

Date	Speakers	Worship Leaders	Music Leaders	Ushers
7/14	Elder James Tse	Marie Chin	Vicki Louie-Shek	Jonathan Chui
7/21	Elder Rosemarie Napoli	William Tsang	Kyle Tsang	Doreen Cheung
7/28	Elder Lloyd Johnson	Rosalynn Mok	Suzanne Yong-Sellers	Jimmy Shek



The logo for CaringKind, featuring the word "caringkind" in a lowercase, sans-serif font. The "i" in "caring" has a small orange dot above it, and the "i" in "kind" has a small orange dot above it. The logo is centered at the top of the page.

The Heart of Alzheimer's Caregiving

阿茲海默症關愛服務

## [何謂失智症] 粵語講座

Understanding Dementia Workshop - Cantonese

**日期 Date:** 2019年7月7日(星期日) Sunday, July 7, 2019

**時間 Time:** 中午 12 時 30 分至 2 時 12:30pm – 2pm

**地點 Place:** 中華基督教長老會  
紐約華埠顯利街 61 號 2 樓社區活動室  
The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
61 Henry Street, New York, NY 10002  
2nd Floor Community Room

**內容 Agenda:** *阿茲海默症及其他失智症的知識*

- 什麼是阿茲海默症、疾病發展的不同階段及期望
- Caring Kind 的計劃和服務及社區可利用的資源
- 傳授如何更有效地支持失智症患者及他們的照護者

*Provide information on Alzheimer's disease and other dementias*

- What is Alzheimer, discuss the different stages of the disease and what to expect
- Include an overview of CaringKind's programs and services and other available community resources
- Educate you how to more effectively support people with dementia and their caregivers.

**講者 Speaker:** 石蔚靜女士, 華人外展經理、資深社工碩士  
Ms. Weijing Shi, CaringKind Outreach Manager, MSW

The event is organized by The First Chinese Presbyterian Church  
Community Affairs Corp.

本次活動是由中華基督教長老會社區事工委員會主辦